

A La Tierra

Elva Eloísa Bermúdez Olivera y Eloísa del Mar Arenas Torresdey

Lyrics

Buen día dice la tierra,
Y el viento acaricia su alma,
Buen día dice la tierra,
Y el sol calienta sus mejillas sanas.

Qué tal dice la tierra,
Y levanta la frente y canta,

A la tierra le duele la cara,
A la tierra reseca y cuarteada,
A la tierra le duelen los huesos,
A la tierra se le extingue el alma.

Y mientras tanto sigue soñando
Con la humanidad y su encanto
Y mientras tanto sigue pensando
Verde olvido, verde pino, verde campo.

IPA

[bw'en d'ia d'ise l'a tʃ'era]
[i 'el vj'ento ,akar'isja s'u 'alma]
[bw'en d'ia d'ise l'a tʃ'era]
[i 'el s'ol kalj'enta s'us mex'iʎas s'anas]

[k'e t'al d'ise l'a tʃ'era]
[i leβ'anta l'a fr'ente 'i k'anta]

[a l'a tʃ'era l'e dw'ele l'a k'ara]
[a l'a tʃ'era res'eka 'i kw,arte'ada]
[a l'a tʃ'era l'e dw'elen l'os w'esos]
[a l'a tʃ'era s'e l'e ekst'ingʝe 'el 'alma]

[i mj'entras t'anto s'iʝe soɲ'ando]
[k'on l'a ,umanið'ad 'i s'u eɲk'anto]
[i mj'entras t'anto s'iʝe pens'ando]
[v'erðe olβ'iðo v'erðe p'ino v'erðe k'ampo]

Translation

Good day, says the earth,
And the wind caresses its soul,
Good day, says the earth,
And the sun warms its healthy cheeks.

How are you, says the earth,
And lifts its forehead and sings,

The earth's face hurts,
The earth, dry and cracked,
The earth's bones ache,
The earth's soul is extinguishing.

And in the meantime, it continues dreaming
About humanity and its charm
And in the meantime, it continues thinking
Green forgetfulness, green pine, green field.